

## 歡迎來賓 Welcome :

歡迎今天的新朋友，請您填寫新來賓卡交給司事。誠意邀請您日後與我們一同敬拜主。Please fill out a newcomer card and give it to the usher. Sincerely invite you to worship with us in the future.

**1/5/2025 - 10:30 A.M.**

**主日三堂聯合崇拜程序**

**Sunday Combined Worship Service**

宣召 .....余比利弟兄  
 Call to Worship.....Billy Yu  
 詩歌敬拜.....敬拜小組  
 Worship in Praise.....Worship Team  
 禱告 .....余比利弟兄  
 Prayer.....Billy Yu  
 聖餐.....楊牧師  
 Holy Communion.....Pastor Yang  
 讀經 .....以弗所書 4:1-12 .....會眾  
 Scripture Reading..... Ephesians 4:1-12.....Congregation  
 信息 ..... 合而為一 建立基督的身體.....楊牧師  
 Sermon..... Build the Body of Christ in Unity..... Pastor Yang  
 回應詩.....敬拜小組  
 Response Song ..... Worship Team  
 2025 年度執事同工就職/就職祝禱.....陳明偉弟兄  
 Installation of 2025 Church Board/Prayer of Dedication.  
 Brother Tim Chan  
 奉獻 .....會眾  
 Worship in Giving.....Congregation  
 歡迎及報告 .....余比利弟兄  
 Welcome & Announcements.....Billy Yu  
 三一頌 .....會眾  
 Doxology .....Congregation  
 祝禱 .....楊牧師  
 Benediction.....Pastor Yang  
 阿們頌 .....會眾  
 Threefold Amen.....Congregation

日期 Date	講員 Preacher	主席 Presider	
1/12	何啟明牧師	蔡銘添弟兄	國語/粵語堂
1/12	Byron Chung	Patrick Lam	English Congregation

# 往下扎根,向上結果

## Take Root Downward and Bear Fruit Upward

以賽亞書 Isaiah 37:31

### 教會事項 Announcements:

1. **姊妹團契:** 本星期六(一月十一日)上午十時在教會舉行聚會。我們今年要研討「你為何要信」一書。請姊妹們一起籌劃今年的聚會內容，並參與事奉。會後一同共聚午餐，歡迎姊妹們盡量抽空參加，餐後一起去探望李太太。

**Sisters' Fellowship: Saturday, January 11th, at 10:00 AM, at the church.** This year, we'll be studying the book *Why Do You Believe?* Let's come together to plan this year's gatherings and get involved in the service. After the meeting, we'll share lunch, and we'd love for you to join us. Afterward, we'll visit Mrs. Lee.

2. **新一季粵語主日學:** 2025 年第一個主日開始，陳明偉弟兄將開始教授“認識並遵行神的旨意”。聖經清楚地告訴我們，神希望我們知道祂的旨意。神命令我們服從並遵行祂的旨意。祂按照祂完美的旨意，成全祂在我們生命中的計劃。在我們生活的許多十字路口，我們都曾祈禱並希望知道神的旨意。讓我們一起來學習祂的話語，了解祂想讓我們知道的，如何實踐，並因祂完美的旨意而蒙福。希望弟兄姊妹彼此鼓勵提醒，特別邀請一些沒有參加主日學的弟兄姊妹，來參加這個與我們屬靈生命息息相關的主日學。

**Cantonese Sunday School: Starting on the first Sunday of 2025,** Brother Tim Chan will lead a new course, "**Understanding and Following God's Will.**" The Bible makes it clear that God wants us to understand His will and calls us to obey and follow it. Through His perfect plan, He works out His purpose in our lives. At many crossroads, we've all prayed and longed to know God's will. Let's come together to study His Word, learn what He wants us to understand, and discover how to live it out so we can be blessed by His perfect plan. We encourage and support one another, and especially invite those who haven't yet attended Sunday School to join this course, which is key to our spiritual growth.

3. **【喪】:** 中文堂陳惠玲 (Cecilia) 姊妹之家母，小 Victor 之岳母，李環好姊妹於十二月二十一日安息主懷。安息禮拜定於一月十五日早上十一時在玫瑰崗紀念公園之華園舉行，請弟兄姊妹預留時間參加支持，願主安慰陳府各家人。

**Memorial Service:** Sister 李環好, the mother of Sister Cecilia Chan (Chinese congregation) and mother-in-law of Victor Eng, peacefully went to be with the Lord on December 21st. The memorial service will be held on **January 15th at 11:00 AM** at the **Hua Yuan Garden in Rose Hills Memorial Park.** Please make time to attend and offer your support. May the Lord bring comfort to the Chen family during this difficult time.

4. 宣教士 Angela Shih 的代禱請求:

一. 她的學校校長 Cherie 和她工作上的親密同工 Kim。求主的大能在她們的生命中動工。

二. 當她為著她所親愛朋友們的救恩代禱時，她也同時切切的記念她自己的父母，請繼續為他們的救恩禱告。

**Prayer request from missionary Angela Shih:**

- Praying for my Head of School- Cherie, the HS and MS principals, Kanako-my fellow LST teacher for high school, and for Kim- whom I work so closely with. May God move mightily in their lives.

- While I'm praying for the salvation of these dear people, I continue to pray for my parents' salvation as well.

5. 2025 年主日鮮花奉獻認獻表已貼在教會的報告板上。請弟兄姊妹止步填上名字認獻。每週鮮花為\$70.00 (奉獻支票上請註明是鮮花奉獻)。崇拜後奉獻者可將美麗的鮮花帶回家中欣賞。若花籃用後可拿回教會廚房，日後可再應用。謝謝各位合作!

**The 2025 Sunday flower offering sign-up chart is now posted on the bulletin board.** You are welcome to choose any Sunday to make the offering. The cost for each Sunday arrangement is \$70. Please write down "Flower Offering" on your offering check. Flower arrangement can be taken home after the service on the day that you offered. The basket can be returned to church for recycling.

Founder & Pastor Emeritus 創會牧師

Rev. Pak Fai Chan 陳伯輝牧師 (1935 - 2020)

Pastoral Staff:

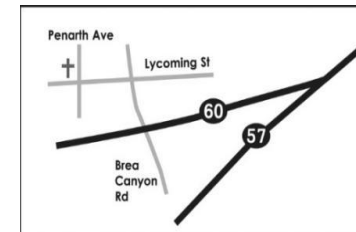
Senior Pastor 主任牧師 – Rev. Zhaohui Yang 楊朝輝牧師

zhaohui.yang@efcwalnut.org

Activities

教會活動:

星期日 Sun.	8:30am	三堂聯合主日祈禱會 Prayer Meeting
	9:00am	粵語主日學 Cantonese Sunday School
	9:15am	國語主日學 Mandarin Sunday School
	9:30am	英文堂崇拜 English Worship
	10:30am	國、粵語聯合崇拜 Combined Worship
	10:30am	兒童主日學 Children Sunday School
	11:00am	英語主日學 English Sunday School
星期三 Wed.	8:00pm	週三晚祈禱會 (Zoom 網上) Prayer Meeting
星期四 Thu.	10:00am	國語查經班 Mandarin Bible Study
星期五 Fri.	7:45pm	粵語真理團契 Truth (第二週) 2 <sup>nd</sup> week (Zoom 網上)
星期六 Sat.	10:00am	呂底亞姊妹團契 Lydia sister's (第二週) 2 <sup>nd</sup> week
	10:00am	粵語真理團契(第四週) Truth fellowship 4 <sup>th</sup> week
	10:30am	粵語家有喜樂團 (職青) (第三週) (Zoom 網上)



777 Penarth Ave,  
Walnut, CA 91789

909-598-4777

www.efcwalnut.org



奉獻概況 (Offering) :

	上週 Last Week	到上週止(2024) As of Last week	
		每週預算 Budget/奉獻目標 Goal	累積奉獻 Cumulative
經常費 General	\$4,356	\$5,892 / \$312,276	\$ 282,152
差傳費 Mission	\$ 350	\$ 892 / \$ 47,276	\$ 53,640
<b>總數 Total</b>	<b>\$4,706</b>	<b>\$6,784 / \$359,552</b>	<b>\$ 335,792</b>

Flower Offering 鮮花奉獻: Gloria Li

各位弟兄姊妹，歡迎弟兄姊妹使用 Zelle 作為網上奉獻。  
請設定 Payee 或 Recipient: [giving.option@efcwalnut.org](mailto:giving.option@efcwalnut.org).  
Zelle online offering: [giving.option@efcwalnut.org](mailto:giving.option@efcwalnut.org).

**1/5/2025 - 10:30 A.M.**  
**主日三堂聯合崇拜**  
**Sunday Combined Worship Service**

今天是2025年的教會執委就職日, 求神帶領弟兄姊妹彼此相愛, 彼此事奉, 在事奉中榮耀神. 2025年教會執委會同工如下:

**Today is the 2025 Church Board Committee Installation Day.** We pray for God's guidance, that brothers and sisters may love and serve one another, bringing glory to God through their service. The 2025 Church Board Committee members are as follows:

**2025 Members of the Board 執委同工名單**

Chairman 主席: Samson Choi 蔡銘添  
Secretary 秘書: Bonnie Lee 李寶文  
Treasurer 司庫: Ellen Choi 董克瑜  
Missions 差傳: Bonnie Lee 李寶文  
Committee 委員: Ken Ho 何堯偉  
Committee 委員: Ulrica Hung 梁少芬  
Committee 委員: Ada Yung 容玉嬋  
Committee 委員: Philip Wong 黃煒恒

今天是2025年的教會執委就職日, 求神帶領弟兄姊妹彼此相愛, 彼此事奉, 在事奉中榮耀神. 2025年教會執委會同工如下:

**Today is the 2025 Church Board Committee Installation Day.** We pray for God's guidance, that brothers and sisters may love and serve one another, bringing glory to God through their service. The 2025 Church Board Committee members are as follows:

**2025 Members of the Board 執委同工名單**

Chairman 主席: Samson Choi 蔡銘添  
Secretary 秘書: Bonnie Lee 李寶文  
Treasurer 司庫: Ellen Choi 董克瑜  
Missions 差傳: Bonnie Lee 李寶文  
Committee 委員: Ken Ho 何堯偉  
Committee 委員: Ulrica Hung 梁少芬  
Committee 委員: Ada Yung 容玉嬋  
Committee 委員: Philip Wong 黃煒恒